



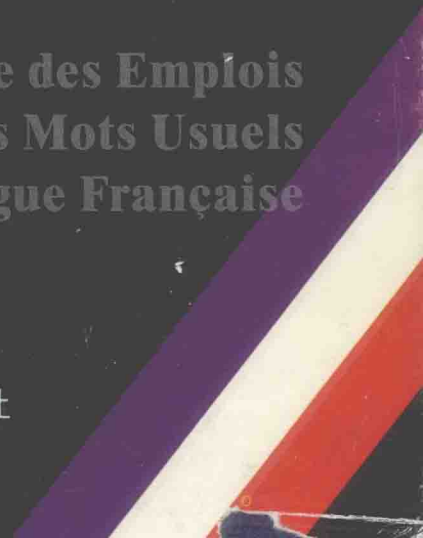
法语 常用词 惯用法词典

田保荣 编

Dictionnaire des Emplois
des Mots Usuels
de la Langue Française



陕西人民出版社



法语常用词惯用法词典

Dictionnaire des Emplois
des Mots Usuels de la Langue Française

田保荣 编

陕西人民出版社

(陕)新登字 001 号

图书在版编目(CIP)数据

法语常用词惯用法词典/田保荣编. — 西安:陕西人民出版社,1999.12
ISBN 7-224-05193-4
I. 法… II. 田… III. 法语-词典 IV. H32
中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 61441 号

法语常用词惯用法词典

田保荣 编

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街 131 号)

新华书店经销 西北大学印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 24 印张 4 插页 1100 千字

1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—2000

ISBN 7-224-05193-4/H·192

定价:45.00 元

前 言

《法语常用词惯用法词典》是一部中型语言工具书,既可作为大专院校教师、学生和自学者法语教学与学习使用的常用词典,又可作为翻译工作者和其他人员工作中使用的参考书。本词典共收选法语常用词 2200 余个,各常用词构成的词组、句式、成语、习惯用法及例证等 40000 余条。

在学习和运用法语的过程中,人们普遍感到掌握常用词十分重要。能否准确地理解和熟练地运用常用词,不仅有助于法语表达能力的提高,而且可以更好地发挥法语的交际功能。在本词典的编写中,编者除了着重阐明各常用词的基本词义和引申含义外,还对各词的修辞色彩、使用范围、搭配习惯等方面作了详解,以便于读者准确地理解和掌握各词的含义和用法。

本词典的编写工作历时 11 年。在出版之际,我衷心地感谢法国外交部和驻华大使馆文化科学合作处给予的出版资助,感谢陕西省教育委员会拨发重点科研基金予以资助,感谢陕西人民出版社及辞书编辑部的编辑对此付出的努力。本书编写中,法国巴黎第七大学的汉学教授 L. Vandermeersch、原《中国建设》法语专家 Simone Régéamortel 女士都热忱而认真地分别对法文部分作了订正;南京大学陈宗宝教授、北京外贸学院李平沅教授、中山大学梁守锵教授、北京第二外国语学院汪家荣教授、北京第二外国语学院旅游教育出版社外语编辑室主任史美珍教授、北京外交学院王尚民教授、上海外国语学院毕东岳教授、解放军国际关系学院王殿忠教授、西安外国语学院张成柱教授等,都从百忙中抽出时间审阅书稿,并提出了许多宝贵

的修改意见,王晓峰教授审校了全稿。另外陕西师范大学的姜桂花女士承担了繁重的编写辅助工作,西北政法学院的樊荣女士帮助核对了部分稿子。特在此深表谢忱。

由于编者缺乏编写辞书的经验,书中不妥乃至错误之处在所难免,恳切希望法语方面的专家、学者和广大读者批评指正。

田保荣

凡 例

本词典的任务是解决普遍的语言表达问题,以介绍常用词习惯搭配形式为主,故采用比较简洁的体例。

一、词目

1)词目用黑正体字母排印。如词目是有性、数变化的名词、形容词等,阴性词尾放在逗号之后,特殊形式的复数词尾放在该词目后。例如:actif,active. 即阳性形式为 actif,阴性形式为 active;bateau,pl. bateaux. 即单数为 bateau,复数为 bateaux。

2)拼法相同而词源和词义不同又都是常用词,一般不分立词条,只在举例时分别释义并附以该意义的用法例句。例如:acte n. m. 行为,动作,行动:Les mêmes actes plusieurs fois répétés créent peu à peu une habitude. 同一行为经多次重复就逐渐地成了习惯。[戏]幕:une pièce en cinq actes 五幕话剧。

3)词形一样,但其意义相差很远,则分立词条,如 voler“飞”和 voler“偷”。

4)h字部中,在词目前标有星号者,词首h为嘘音h。例如:*héros;无星号者,词首h为哑音h。例如:histoire。

5)词目的词性一律用法语缩写形式注明,用白斜体字排印。例如:adj. adv. n. m. n. f. v. t. 等(请参看《略语表》)。若有几种不同的词性,则逐一用罗马数字标出词性,再释义,举例。如特殊需要,在释义中用加带方括号的汉字注明用语。如[戏],表示戏剧用语,[语],语言,语法用语,等。

二、注音

1)本词典一般不注音。个别特殊发音的要注音者,则采用国际音标注音。音标一律放在方括号内。元音长音用[:]表示,例如:abord [abɔ:r]。

2) 词目的复数形式, 发音符合一般规则的, 不注读音; 有特殊读法的或有特殊拼法的, 则另标注读音, 例如: *boeuf* [boef] 的复数形式 *boeufs* 加注 [bø]。

3) 词目有异读时, 注出不同的读音:

a. 放在圆括号内的音标, 表示可读可不读, 例如: *petit* [p(ə)ti] 即 *petit* 一词既可读 [pəti] 也可读作 [pti], *lever* [l(ə)ve]。

b. 放在方括号内的音标, 表示可以替换方括号前面相应的音标, 例如: *mêler* [me [ɛ]le] 即 *mêler* 一词既可读成 [mele] 也可读成 [mele]。

三、动词变位

1) 词目如属特殊变位的动词, 以 [c. xx] 形式注明其变位类型在动词变位表中的号码, 读者可以从《附录——动词变位表》中按号码查阅。[c. xx, c. xx] 表示该动词的变位须参考两个号码的变位形式。

2) 词目如属第一组和二组动词中变位无特殊变化的动词以及 *avoir*, *être* 两动词, 其变位形式, 读者可在《附录——动词变位表》的表 I 至表 VIII 内查阅。

四、释义、例句和短语

1) 一词有多条不同的释义时, 其义项用阿拉伯数字顺序标出, 然后附以用法示范例句, 表明该意义的语义场, 如一个义项后附多个例句, 请注意其语义场的差别。一条例句如有两种译法, 则先后列出, 中间用逗号分开。搭配的短语、词组之间用分号分开; 其后有例句者, 后边用冒号。例句用白正体字排印。

2) 词条的释义不多, 而且意义相差不远时, 则一次列出, 其间用分号分开, 然后再列例句。

3) 法语的例句前用法语略语说明修辞色彩, 在汉语译文前不再加注汉字, 例如: *fig.* 在汉语译文前不再加注 [转]; *fam.* 在汉语前不再加注 [熟语]。

4) 谚语、固定词组、较固定词组和句子形式的习语等均以白正体字排印, 放在有关的释义后面。

5) 为了节省篇幅并避免重复, 例句、词组需用同一词, 或有几个释义时, 原文和译文都将重复部分省去连写, 用逗号分开。如:

a. engager sa foi(sa parole, son honneur)保证履行诺言,守信用。为了缩短篇幅,原文中没有写为 engager sa foi, engager sa parole , engager son honneur 保证履行诺言,保证守信用;圆括号内的 sa parole 或 son honneur 与括号前的 sa foi 可以互换,但意义不变。

b. Cela entre (n'entre pas) dans ses vues. 这个中(不中)他的意。为了压缩篇幅,没有分为两个句子写为 Cela entre dans ses vues. 这个中他的意。Cela n'entre pas dans ses vues. 这个不中他的意。

c. Être informé de (sur) qqch. ou qqn. 知道了,了解了某事,某人的情况。为节省篇幅,没有分别写为 être informé de qqch. ou qqn. 知道了,了解了某事,或某人的情况;être informé sur qqch. ou qqn. 知道了,了解了某事,或某人的情况,等等。同时说明,这里介词 de 和 sur 是通用的。查阅时请注意。

法语略语表

<i>adj.</i>	adjectif(形容词)
<i>adj. dém.</i>	adjectif démonstratif(指示形容词)
<i>adj. exclam.</i>	adjectif exclamatif(感叹形容词)
<i>adj. indéf.</i>	adjectif indéfini(泛指形容词)
<i>adj. interr.</i>	adjectif interrogatif(疑问形容词)
<i>adv.</i>	adverbe(副词)
<i>adv. interr.</i>	adverbe interrogatif(疑问副词)
<i>c.</i>	conjugaison(动词变位)
<i>condit.</i>	conditionnel(条件式)
<i>conj.</i>	conjonction(连词)
<i>exagér</i>	par exagération(夸张语气)
<i>ext.</i>	par extension(引申意思)
<i>fam.</i>	familier(通俗说法)
<i>fig.</i>	figuré(转义)
<i>impers.</i>	impersonnel(动词的无人称形式)
<i>inf.</i>	infinitif(不定式动词)
<i>interj.</i>	interjection(感叹词)
<i>inv.</i>	invariable(不变的)
<i>iron.</i>	ironique, ironiquement(讽刺)
<i>loc.</i>	locution(短语)
<i>loc. adj.</i>	locution adjective(形容词短语)
<i>loc. adv.</i>	locution adverbiale(副词短语)
<i>loc. conj.</i>	locution conjonctive(连词短语)
<i>loc. interj.</i>	locution interjective(感叹词短语)
<i>loc. prép.</i>	locution prépositive(介词短语)
<i>loc. verb.</i>	locution verbale(动词短语)

<i>n.</i>	nom(名词)
<i>n. f.</i>	nom féminin(阴性名词)
<i>n. m.</i>	nom masculin(阳性名词)
<i>péj.</i>	péjoratif, péjorativement(贬义)
<i>pl.</i>	pluriel(复数)
<i>p. p.</i>	participe passé(过去分词)
<i>pop.</i>	populaire(民间用语)
<i>prép.</i>	préposition(介词)
<i>pron.</i>	pronom(代词)
<i>pron. dém.</i>	pronom démonstratif(指示代词)
<i>pron. indéf.</i>	<i>pronom indéfini</i> (泛指代词)
<i>pron. interr.</i>	pronom interrogatif(疑问代词)
<i>pron. pers.</i>	pronom personnel(人称代词)
<i>pron. poss.</i>	pronom possessif(主有代词)
<i>pron. rel.</i>	pronom relatif(关系代词)
<i>prov.</i>	proverbe(谚语)
<i>qqch.</i>	quelque chose(某事物,某东西)
<i>qqn.</i>	quelqu'un(某人)
<i>sing.</i>	singulier(单数)
<i>subj.</i>	subjonctif(虚拟式)
<i>v.</i>	verbe(动词)
<i>v. aux.</i>	verbe auxiliaire(助动词)
<i>v. i.</i>	verbe intransitif(不及物动词)
<i>v. impers.</i>	verbe impersonnel(无人称动词)
<i>v. pr.</i>	verbe pronominal(代动词)
<i>v. t.</i>	verbe transitif(及物动词)
<i>v. t. indir.</i>	verbe transitif indirect(间接及物动词)
<i>vieilli.</i>	mot, sens ou expression encore compréhensible de nos jours, mais qui ne s'emploie plus naturellement dans la langue parlée courante(过时的词义)

ux.vieux (mot, sens ou emploi de l'ancienne langue,
incompréhensible ou peu compréhensible de nos
jours et jamais employé, sauf par effet de style:
archaïsme)(古词义)

汉语略语表

一、修辞用语略语

〔书〕	书面语	〔夸〕	夸张语	〔方〕	方言
〔讽〕	讽刺语	〔引〕	引申义	〔贬〕	贬义
〔古〕	古语,古义	〔转〕	转义	〔旧〕	旧语,旧义
〔俗〕	俗语	〔民〕	民间用语	〔喻〕	比喻

二、专业学科略语

〔文〕	文学	〔体〕	体育	〔艺〕	艺术
〔医〕	医学	〔乐〕	音乐	〔宗〕	宗教
〔地〕	地理	〔矿〕	矿物	〔机〕	机械
〔戏〕	戏剧	〔农〕	农业	〔哲〕	哲学
〔逻〕	逻辑学	〔植〕	植物学	〔教〕	教育
〔数〕	数学	〔商〕	商业		

目 录

凡例	(1)
法语略语表	(1)
汉语略语表	(4)
正文	(1 - 727)
附录 动词变位表	(728)

A

à *prép.* 1. 用来表示占有, 领属: Ce dictionnaire est ~ mon frère. 这本词典是我兄弟的。Il a une maison ~ lui. 他有自己的房子。C'est ~ vous de parler. 该您说话了。2. 表示趋向或者去的方向: aller ~ Beijing 到北京去; Il vient ~ moi. 他向我走来。envoyer qqn. ~ l'école 送某人到学校去; tourner ~ gauche(~ droite) 向左(右)转; se mêler ~ la foule 混入人群; jeter qqch. au feu 把某物扔到火里; atteindre au but 达到目的; le train de Xi'an ~ Beijing 西安到北京的火车; écrire ~ ses parents 给他父母写信; obéir aux lois 服从法律; renvoyer une affaire au lendemain 把事情推到第二天; pousser ~ bout 逼到了极限; servir ~ cet usage 派这种用场; tirer ~ sa fin 趋于尾声; boire ~ la santé de qqn. 为某人的健康干杯 3. 因某些动词的要求放在不定式前: Il demande ~ sortir. 他要求出去。Il aime ~ plaisanter. 他喜欢开玩笑。Je parviens ~ le persuader. 我终于说服了他。Je me décidai ~ partir. 我决定走。Il les oblige ~ lui répondre. 他强迫他们回答。4. 与一名词和不定式相配合表示用途: terre ~ blé 麦田; marché ~ volaille 家禽市场; moulin ~ farine 磨面的磨坊; cuiller ~ soupe 汤匙; bouteille ~ l'encre 墨水瓶; fer ~ repasser 熨斗, 烙铁; salle ~ manger 餐厅; machine ~ écrire 打字机; maison ~ louer 待出租的房子 5. 用来引导一个动词的间接宾语: donner qqch. ~ qqn. 给某人某东西; apprendre le français ~ ses enfants

教孩子们法语; faire un salut ~ qqn. 向某人致敬 6. 用来表示所处的地理位置, 时间: Mon village se trouve au bord de la rivière. 我的村子在河边。Il est ~ sa place. 他在自己的位置上。Il est mort ~ l'étranger. 他死在国外。Nous avons passé l'été ~ la campagne. 我们在农村度夏。Il est assis ~ côté de moi. 他坐在我身边。Il a une blessure ~ l'épaule. 他肩膀受了伤。Ils se parlent ~ l'oreille. 他们交头接耳。La chose est faite au vu et au su de tout le monde. 这件事是在众所周知, 众目睽睽之下发生的。~ la fin du mois(de l'année) 月终(年终); au jour indiqué 在指定的日子; ~ l'aube du jour 拂晓; Il est mort ~ l'âge de quatre-vingts ans. 他死时八十岁。On l'accueillit fort bien ~ son arrivée. 他来到时受到很好的接待。7. 用来表示来源地点: puiser de l'eau ~ une fontaine 从泉里汲水; ôter ses vêtements ~ qqn. 剥某人的衣服; enlever la ville aux ennemis 攻克敌人的城市 8. 用来表示种类, 品质特点: vache ~ lait 奶牛; canne ~ sucre 甘蔗; instrument ~ cordes 弦乐器; machine ~ vapeur 蒸汽机 9. 后跟不定式, 表示很广泛的意思: ~ compter de ce jour 从这天算起; ~ partir de cette époque 从这个时代起; facile ~ lire 容易读, 好读; bon ~ manger 好吃; ~ vrai dire 说真的; ~ parler franc 直说, 坦率地说; vin ~ boire 好喝的酒; C'est un avis ~ suivre. 这是一个可行的主意。Vous n'avez

qu' ~ parler. 您尽管说。C'est une affaire ~ vous perdre. 这件事要让您倒霉了。C'est un procès ~ ne jamais finir. 这是一场打不完的官司。 10. 放在不定式前有时表示有什么事可做: Je n'ai pas ~ manger. 我没有什么东西可吃。Il ne trouve pas ~ s'occuper. 他找不到可干的事情。Je n'ai rien ~ répliquer. 我没有什么可以反驳的。 11. 后跟名词表示用多少代价: dîner ~ cinq yuans par tête 每人五元的晚饭; emprunter ~ gros intérêts 借高利贷; placer ses fonds ~ cinq pour cent 以百分之五的利率投资; acheter le drap ~ dix yuans le mètre 以十元一米的价格买呢料 12. 放在名词前表示方式: aller ~ la hâte 匆匆离开; parler ~ l'improviste 即席讲话; réagir ~ la légère 轻举妄动; pêcher ~ la ligne 钓鱼; se battre ~ l'épée 斗剑; mesurer ~ la règle 用尺子量; dessiner au crayon 用铅笔画 13. 放在名词前表示依照……, 按照……: ~ mon gré 按照我的心愿; ~ ce que je vois 据我看; ~ sa manière 按他的方式; ~ son choix 按他的选择; ~ votre avis 按您的想法; ~ leur jugement 依照他们的判断; habit ~ la mode 流行的衣服; marcher ~ son rang 随着行列走; manger ~ sa faim 吃饱 14. 表示直至, 直到: Il est amoureux ~ la folie. 他爱到发狂的程度。Je suis malade ~ garder le lit. 我病得卧床不起。Il souffre ~ crier. 他难过得直喊。 15. 表示带……的: table ~ tiroir 带抽屉的桌子; voiture ~ deux roues 两轮车; clou ~ crochet 带钩的钉子 16. 表示相对的: dos ~ dos 背靠背; face ~ face 面对面 17. 表示一个接着一个: goutte ~ goutte 一滴一滴地; démonter la montre pièce

~ pièce 一个零件一个零件地拆表; marcher pas ~ pas 一步一步地走; traduire mot ~ mot 逐字逐词地翻译; compter deux ~ deux 一双一双地数; disparaître peu ~ peu 逐渐消失 18. 表示多少到多少之间: cinq ~ six personnes 五、六个人; vingt ~ trente yuans 二十到三十元

abaissement *n. m.* 1. 放低, 下降; 降低, 减低: l' ~ des eaux 水位下降; l' ~ des paupières 垂下眼皮, 眨眼

2. (古) 衰落, 失势: Fig. Il travailla beaucoup à l' ~ de la domination de son père. 他干了不少事来削弱他父亲的统治地位。 3. 屈辱, 屈从: Après sa chute, toute sa famille est réduite à vivre dans l' ~ . 他垮台以后, 全家都不得不生活在屈辱之中。Il s'est révolté contre un si grand ~ . 他奋起雪洗这奇耻大辱。

abaisser *I v. t.* 1. 放低, 放下: ~ qqch. 把某东西放低, 放下: On a abaissé les voiles. 人们把帆放下来。Abaissez vos regards sur cette plaine. 您看看下面的平原吧。 2. 降低, 减低: ~ la température 降低温度; ~ le taux de l'intérêt 降低利率 3. 贬抑, 压低: ~ qqn. ou qqch. 贬低某人或某事: Les historiens ont abaissé ce grand homme. 历史学家们贬低了这个伟大人物。Je n'abaissai point ma dignité. 我一点都不降低自己的身份。~ une puissance 削弱一种势力 *II v. pr.* 1. 降低, 下降: La température s'abaisse. 温度下降。Le terrain s'abaisse insensiblement à mesure qu'on avance vers la mer. 随着人向海边走, 地势不知不觉降低了。

2. 降低身份, 卑躬屈节; 堕落: Je ne m'abaissai à mentir. 我不会堕落到撒谎的地步。Je ne m'abaissai jamais

à ses menaces. 我决不屈服于他的威胁。

abandon *n. m.* 1. 放弃, 舍弃; 抛弃, 遗弃: dans l'~ (处于) 被遗弃的状况: Ce vieillard est dans le plus affreux ~. 这个老人全然无人照料。Il laisse sa maison dans l'~. 他将房屋弃置不顾。l'~ d'un projet 放弃一个规划; l'~ d'un type ancien de machine 淘汰老型号的机器; ~ de famille 抛弃家庭; ~ de biens 放弃财产; ~ de sa fortune 放弃好运 2. 放松, 随便, 自然, 从容, 懒散: Cette femme a de l'~ dans ses manières. 这个女人举止自然。Il a dans la conversation le plus aimable ~. 他谈笑风生。On remarque dans le style de cet auteur une sorte d'~. 这位作家的笔法上有不严谨的地方。/ à l'~ *loc. adv.* 无人照管; 漫不经心; 放任自流; 乱糟糟: Ce jardin a été laissé à l'~. 这个花园无人照管。Ils ont laissé leurs enfants à l'~. 他们让孩子放任自流。Julien descendit au parc, il était à l'~. 于连来到公园里, 神情显得漫不经心。

abandon *I v. t.* 1. 放弃, 舍弃: ~ qqch. 放弃某东西, 舍弃某东西; ~ ses droits 放弃自己的权利; ~ ses biens 放弃自己的财产; ~ l'attitude hautaine 放下架子; Un soldat ne doit jamais ~ son drapeau. 一个士兵永远不能丢弃自己的战旗。2. 转让: ~ qqch. à qqn. 把某物转让给某人: Il a abandonné sa maison à son voisin. 他把自己的房子转让给邻居。Ils ont abandonné leur ville au pillage. 他们任人抢劫自己的城市。Ils ont abandonné leur vaisseau au vent. 他们让自己的船随风漂流。Sa mère l'abandonne à son caractère. 他母亲让他按其天性发展。Je m'abandonne à

vos sages avis. 我完全接受您的高见。3. 抛弃, 遗弃: Il a abandonné sa femme et ses enfants. 他遗弃了妻子儿女。

4. 弃之不管: Le médecin a entièrement abandonné ce malade. 医生完全将病人弃置不顾了。(病已不可治) 5. 松开, 放松: Tenez ferme, n'abandonnez pas cette corde. 抓紧, 别松开这条绳子。Il abandonna son cheval. 他把马放开了。6. 中止, 半途而废: ~ la poursuite d'une affaire 不再继续进行那件事情; ~ une cause 将一项事业半途而废 7. 托给, 推给: J'ai abandonné le soin de mes affaires à mon plus proche camarade. 我把自己的事情委托给一位最亲近的同志。II *v. pr.* 1. 沉醉于, 陷入: ~ au désespoir 陷入绝望之中; Nous nous abandonnâmes à la joie. 我们沉浸在欢乐中。2. 不修边幅: Ce jeune homme s'abandonne. 这小子不修边幅。3. 完全信赖, 委身于: Elle s'abandonne à ce monsieur. 她完全信赖这位先生, 委身于这位先生。

4. 放松, 随便, 自然: Ne soyez pas si nerveux, abandonnez-vous. 别这么紧张, 放松些。Cet acteur ne s'abandonne pas assez. 这个演员的动作不太自然(太紧张)。

abîme *n. m.* 1. 深渊; 无底洞: ~ effroyable 可怕的深渊; A cause d'un tremblement de terre, un ~ s'ouvrit dans cette plaine. 由于一次地震, 这个平原上出现了一条深沟。Fig. Il est tombé dans un ~ de malheur (dans un ~ de misère). 他落入(坠入)不幸的深渊(贫困的深渊)。Fig. être au bord de l'~ 濒于毁灭, 灭亡 2. 鸿沟: Ce n'est pas un fossé qui se creuse entre nous, c'est un ~. 我们之间形成的不是一般的裂痕, 而是一道鸿沟。3.

深奥莫测的事情: *Fig.* Le cœur de l'homme est un ~. 人心深不可测。*Fig.* C'est un ~ de science. 这是个知识渊博的人。

abîmer *I v. t.* 损坏,弄坏,毁坏: ~ qqch. 损坏,弄坏,毁坏某东西: Une pluie continue a abîmé les cultures. 连阴雨毁坏了庄稼。*Fig. et fam.* La rouille abîme le fer. 铁锈损坏铁。*Pop.* ~ qqn. 将某人打死,打伤
II v. pr 1. 沉没: Le navire s'est abîmé dans la mer. 船沉没在大海里。 2. 倒塌: Cette maison s'est abîmée tout à coup. 这幢房子突然倒塌了。 3. 毁坏,破坏: Les meubles s'abîment peu à peu. 家具慢慢坏了。 4. 沉浸在……之中,陷入,沉溺于: s'~ dans ses pensées (dans ses réflexions) 沉浸在思念之中(思考之中); s'~ dans sa douleur 沉溺于痛苦之中

abondance *n. f.* 1. 大量,多; 丰富,富足,充裕: avoir ~ de toutes choses 所有的东西都很充裕 / **en** ~ *loc. adv.* 丰富地,大量地: Ses larmes coulaient en ~. 她涕泪滂沱。 Ils récoltent en grande ~ le blé cette année. 今年他们收获了大量的麦子。 / une grande ~ de légumes sur le marché. 市场上有大量的蔬菜。 pays d'~ 富饶的国家; année d'~ 丰年; Ce fleuve répand l'~ dans les contrées qu'il parcourt. 这条河所经之处都很富裕。*Prov.* Abondance de biens ne nuit pas. 财产多了没有害处。 parler d'~ 即兴讲话,即席讲话; parler d'~ de cœur 把心头的話全倾诉出来; parler avec ~ 讲话滔滔不绝 2. 富有表达力: l'~ du style 富有表达力的文笔

abonder *v. i.* 充裕,丰富:

Les fautes abondent dans cette dictée. 这篇听写里满是错误。 ~ de (en) qqch. 以……为最多,富于……,盛产……: La France est un pays qui abonde en vignobles. 法国是一个盛产葡萄的国家。*Fig.* ~ dans le sens de qqn. 完全附和某人的意见: Le laquais abonde dans le sens de son maître. 奴才完全附和主子的意见。 Les marchands abondent à cette foire. 这个交易会上商人很多。

abord *n. m.* 1. 接近,靠近; 靠岸: L'~ de cette côte est difficile et dangereux. 从这边靠岸困难而且危险。 A notre ~ dans l'île, nous fûmes attaqués. 我们一靠近岛屿就受到了袭击。 Ils ont tenté l'~ de ce pays. 他们试图在这个国家靠岸。 2. 待人态度: Cet homme a un ~ facile (gracieux). 这个人平易近人(和蔼可亲)。
3. *pl.* 四周,周围: les ~s d'une maison 房子的四周(周围); les abords d'une ville 城市的周围 / **d'** ~ *loc. adv.* 首先,起初: D'~ il nous a fait un exposé. 他首先给我们作了一番介绍。 L'amitié d'~, la compétition ensuite. 友谊第一,比赛第二。 / **tout d'** ~ *loc. adv.* 首先,一开始: (比 d'abord 表示的意思强烈。) Tout d'~, qu'il me soit permis de + infinitif 首先,请允许我……; J'ai compris tout d'~ qu'il voulait me flatter. 一开始我就明白,他要讨好我。 / **au premier** ~, **au prime** ~ *loc. adv.* 一开始(就);乍看起来;初接触时: Au premier ~, (au prime ~,) cette question paraît facile à résoudre. 乍看起来,这个问题似乎好解决。 / **dès l'** ~ *loc. adv.* 一开始(就): Dès l'~, j'ai senti que je devais me tenir sur mes gardes avec lui. 刚一